

Dodatok č. 1
k Zmluve o nájme nebytových priestorov
uzavretej podľa zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme
nebytových priestorov v znení neskorších predpisov
č. 36102628
(ďalej len „Dodatok č. 1“)

medzi

zmluvnými stranami:

Prenajímateľ:

Allianz - Slovenská poisťovňa, a. s.

Dostojevského rad 4, 815 74 Bratislava

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,

oddiel: Sa, vložka číslo: 196/B

Zastúpená: Ing. Todorom Todorovom, členom predstavenstva

Ing. Jozefom Pirohom, prokuristom

IČO: 00 151 700

IČ DPH: SK2020374862

DIČ: 2020374862

Bank. spoj.: Československá obchodná banka, a. s.

Číslo účtu: 255095443/7500

(ďalej len "prenajímateľ")

a

Nájomca:

Knižnica Antona Bernoláka v Nových Zámkoch

Anton Bernolák Könyvtár Érsekújvár

Turecká č. 36, 940 01 Nové Zámky

Zastúpená: Martou Szilágyiovou, riaditeľkou

IČO: 36102628

DIČ: 21433106

Bank. spoj.: Štátna pokladnica

Číslo účtu: 7000310756/8180

(ďalej len "nájomca")

v tomto znení:

I.

Predmet dodatku

Na základe dohody zmluvných strán sa Zmluva o nájme nebytových priestorov, uzavretá podľa zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov, č. 36102628, uzavretá medzi prenajímateľom a nájomcom dňa 01.02.2007 (ďalej len „Zmluva“) mení nasledovne:

1. V Čl. I. sa pôvodné znenie bodu 1.1. nahrádza nasledovným znením:

- 1.1. Prenajímateľ je výlučným vlastníkom nehnuteľnosti, nachádzajúcej sa v kat. území Nové Zámky, obec Nové Zámky, okres Nové Zámky, ulica Turecká č. 36, 940 61 Nové Zámky, zapísanej v prospech prenajímateľa na liste vlastníctva č. 2042 (Príloha č. 1 Zmluvy), vydanom Katastrálnym úradom Nitra, Správou katastra Nové Zámky, ako stavba, súp. č. 4629, postavená na pozemku parc. č. 147 (ďalej len „budova“). Prenajímateľ prenecháva nájomcovi za odplatu do užívania nebytové priestory uvedené v Rozpise prenajatých priestorov (Príloha č.2 Zmluvy) o celkovej výmere 781,80 m², a to nebytové priestory o výmere 232,32 m² nachádzajúce sa na prízemí, nebytové priestory o výmere 431,17 m² nachádzajúci sa na 1. poschodí a sklad o výmere 118,31 m² nachádzajúci sa v suteréne budovy podľa situačného plánu, ktorý tvorí Prílohu č. 6 Zmluvy (ďalej len "predmet nájmu").

2. V Čl. I. sa pôvodné znenie bodu 1.2. nahrádza nasledovným znením:

- 1.2. Nájomca sa zaväzuje predmet nájmu uvedený v čl. I. bod 1.1. Zmluvy užívať na účely poskytovania knižnično - informačných služieb v súlade so svojou zriaďovacou listinou.

3. V Čl. III. sa pôvodné znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

- 3.1. Nájomné za predmet nájmu uvedený v čl. I. bod 1.1. Zmluvy je určené v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov vzájomnou dohodou obidvoch zmluvných strán vo výške **29.562,- EUR** ročne,
slovom: Dvadsaťdeväťtisícpäťstošesťdesiatdva eur ročne. Zmluvné strany sa dohodli, že náklady na služby s nájmom spojené sú zahrnuté v nájmomnom. Prenajímateľ zabezpečí pre nájomcu dodávku pitnej vody a odvedenie odpadovej vody, dodávku tepla a teplej úžitkovej vody, likvidáciu komunálneho odpadu a upratovanie spoločných priestorov (chodba v suteréne).
Prenajímateľ k cene nájmomného neuplatňuje DPH.
Zmluvné strany sa dohodli, že dodávku elektrickej energie si nájomca zabezpečí sám uzatvorením zmluvy o dodávke elektrickej energie s dodávateľom elektrickej energie. Náklady za elektrickú energiu bude nájomca uhrádzať priamo dodávateľovi elektrickej energie.

4. V Čl. III. sa pôvodné znenie bodu 3.2. nahrádza nasledovným znením:

- 3.2. Nájomca sa zaväzuje uhrádzať nájomné za predmet nájmu mesačne vo výške **2.463,50 EUR ročne**, slovom: Dvetisícštyristošesťdesiattri eur a päťdesiat eurocentov. Splatnosť nájmomného je vždy do 15. dňa príslušného mesiaca. Nájomné sa bude považovať za uhradené dňom jeho pripísania na účet prenajímateľa uvedený v záhlaví tohto Dodatku č.1, prípadne na iný účet prenajímateľa. Prenajímateľ je povinný bezodkladne písomne oznámiť nájomcovi prípadnú zmenu banky, ktorá vedie jeho účet a zmenu čísla účtu.

5. V Čl. III. sa pôvodné znenie bodu 3.3. nahrádza nasledovným znením:

- 3.3. V prípade omeškania nájomcu s úhradou nájmomného má prenajímateľ právo požadovať od nájomcu zaplatenie úroku z omeškania, podľa príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.

6. V Čl. III. sa pôvodné znenie bodu 3.4. nahrádza nasledovným znením:

- 3.4. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomné sa bude každoročne vždy od 1.4. príslušného roka, na obdobie od 1.4. príslušného roka do 31.3. nasledujúceho roka, automaticky zvyšovať o mieru inflácie meranú indexom spotrebiteľských cien vyhlásenú Štatistickým úradom SR vždy k 31.12. bezprostredne predchádzajúceho kalendárneho roka. Prenajímateľ sa zaväzuje písomne oznámiť nájomcovi takto zvýšené nájomné najneskôr do 15.3. príslušného roka. Pri zvyšovaní nájmomného o mieru inflácie meranú indexom spotrebiteľských cien sa vždy vychádza z nájmomného stanoveného za bezprostredne predchádzajúce obdobie od 1.4. do 31.3. Zmluvné strany sa dohodli, že na takúto zmenu Zmluvy nie je potrebný písomný dodatok, podpísaný obidvoma zmluvnými stranami. Prvý krát po účinnosti tohto Dodatku č.1 je možné týmto spôsobom zvýšiť nájomné od 1.4.2011.

7. V Čl. VI. sa pôvodné znenie druhej vety bodu 6.1. nahrádza nasledovným znením:

Všetky zmeny a dodatky k Zmluve možno vykonať len formou písomných dodatkov podpísaných obidvomi zmluvnými stranami s výnimkou zvyšovania nájmomného o mieru inflácie meranú indexom spotrebiteľských cien podľa čl. III. bod 3.4. Zmluvy.

8. Čl. VI. bod 6.3. sa dopĺňa o novú prílohu:

Príloha č. 6 – situačný plán

II.

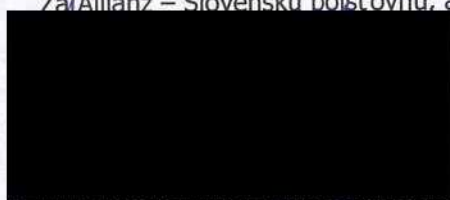
Záverečné ustanovenia

1. Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňa 01.04.2010. Dodatok č.1 tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy. Akýkoľvek odkaz na Zmluvu sa má vykonať aj s odkazom a prihladením na tento Dodatok č. 1.

2. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto Dodatkom č. 1 dotknuté, zostávajú v platnosti v celom rozsahu.
3. Príloha č. 2 Zmluvy– Rozpis prenajatých priestorov sa nahrádza novým Rozpisom prenajatých priestorov/2, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tohto Dodatku č. 1.
4. Príloha č. 6 Zmluvy - situačný plán, tvorí Prílohu č. 2 tohto Dodatku č. 1.
5. Tento Dodatok č. 1 k Zmluve a je vypracovaný a podpísaný v piatich rovnopisoch, tri rovnopisy pre prenajímateľa a dva rovnopisy pre nájomcu.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento Dodatok č. 1 k Zmluve si prečítali a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali.

V Bratislave dňa 01.04.2010

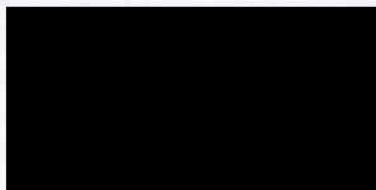
Prenajímateľ:
Za Allianz – Slovenskú poisťovňu, a. s.



Ing. Todor Todorov
člen predstavenstva



Ing. Jozef Piroha
prokurista



Nájomca:
Za knižnicu Antona Bernoláka v Nových Zámkoch
Anton Bernolák Könyvtár Érsekújvár



Marta Szilágyiová
riaditeľka



Rozpis prenajatých priestorov/2

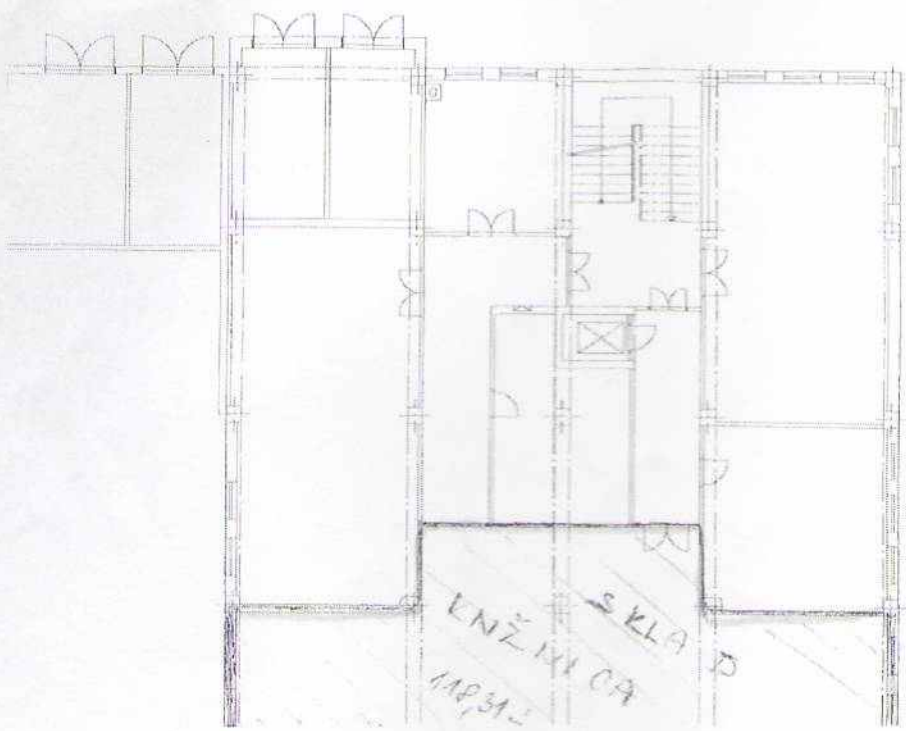
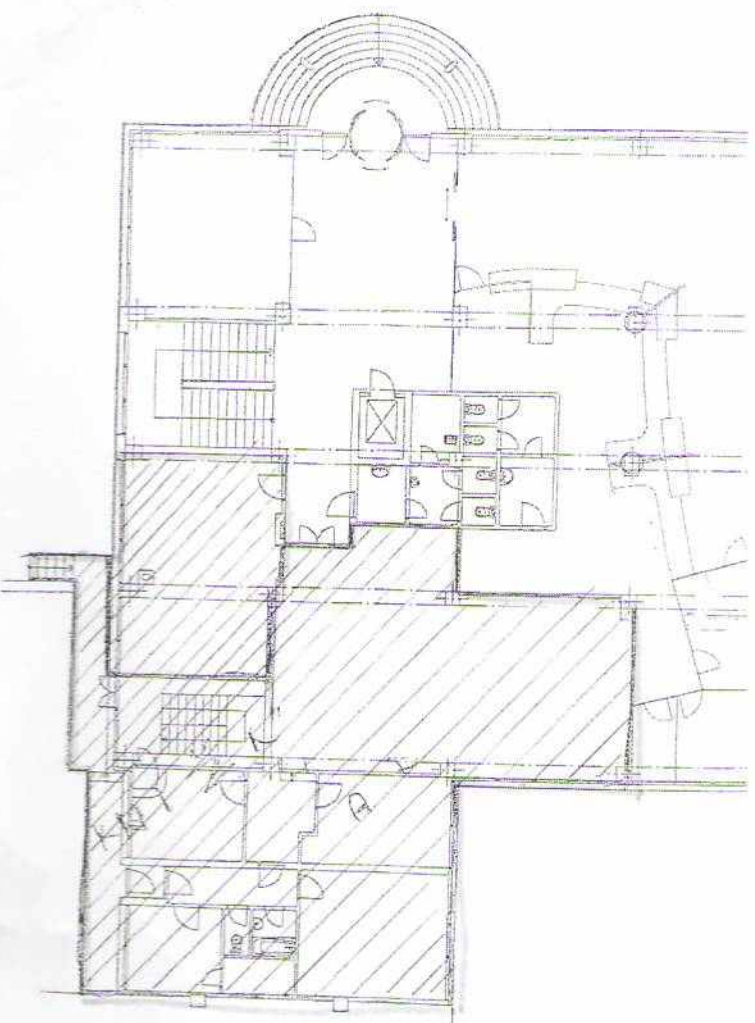
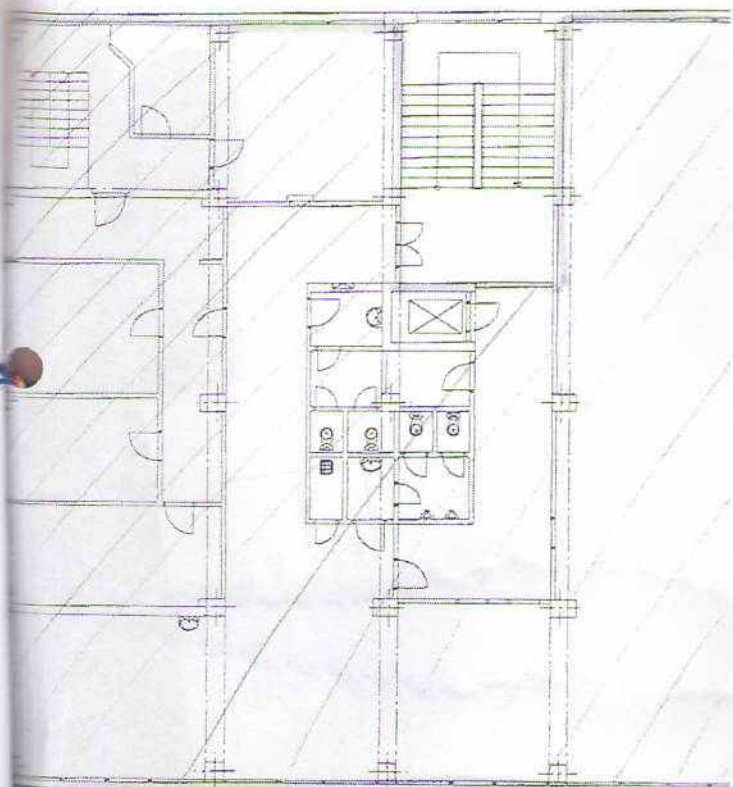
Prenájom		plocha v m ²	EURO/m ²	EURO
Suterén:	sklad	118,31	21,41	2 533
Prízemie:	kancelária č. 003	37,87	71,61	2 712
Prízemie:	spoločenská miestnosť	88,21	49,96	4 407
	kancelária	14,50	49,96	724
	kancelária	21,50	49,96	1 074
	chodba	4,76	21,41	102
	chodba	4,73	21,41	101
	chodba	10,08	21,41	216
	chodba	1,20	21,41	26
	kúpeľňa	2,40	21,41	51
	WC	1,44	21,41	31
	sklad	3,60	21,41	77
	kuchynka	9,90	21,41	212
	schodisko	14,88	21,41	319
	vonkajší vstup	17,25	21,41	369
1. Poschodie	kancelária	17,89	49,96	894
	kancelária	14,07	49,96	703
	kancelária	18,48	49,96	923
	kancelária	25,49	49,96	1 273
	čítareň	75,36	21,41	1 613
	čítareň	140,00	21,41	2 997
	sklad	3,80	21,41	81
	WC muži	8,60	21,41	184
	výlevka	1,70	21,41	36
	WC ženy	9,40	21,41	201
	schodisko	31,00	21,41	664
	chodba	11,06	21,41	237
	chodba	10,12	21,41	217
	chodba	11,52	21,41	247
	chodba	15,40	21,41	330
	chodba	12,42	21,41	266
	sklad	15,40	21,41	330
	sklad	9,46	21,41	203
Prenájom spolu		781,80	31,15	24 353
	kancelárie a spoloč. miestnosť	453,37		17 321,11
	ostatná prevádzková plocha	190,06		4 069,20
	ostat úžitková plocha	138,37		2 962,51
		781,80		24352,82
Služby s nájomom spojené:				
	kúrenie			3 801
	voda			797
	elektrina spol. priestorov			409
	ostatné služby s nájomom spojené			202
Služby s nájomom spojené spolu				5 209
Prenájom vrátane služieb spolu				29 562,00

NOVE STAVBY

IZEMIE - 4NP

NOVE STAVBY

POSCHODIE



1:100

1:100

1:100

1:100